

C.V.
Dr. Tara Sheridan

Address	C/ Costa d'en Topa 6, 07179 Deya, Mallorca, Spain
Telephone Number	00-34 971 639102 / Mobile 00-34 625732167
E-mail	tarasheridan@gmail.com
Nationality	British
Date of birth	24/12/1974

EDUCATION

Sept. 2000 – Jan. 2005 > University of Manchester: Ph.D. in Spanish Literature. The university paid my tuition fees and I received two grants, from the Faculty of Arts and the A.H.R.B. (Arts and Humanities Research Board). I gave seminars and international conferences (Instituto Cervantes, Manchester, universities of Manchester, Leeds, Sheffield and Oxford).

Sept. 1999 – Sept. 2000 > University of Manchester: M.A. in European Languages and Cultures.

Sept. 1994 – Jun. 1998 > King's College London, University of London: B.A. (Honours) in Hispanic Studies.

Sept. 1988 – Jun. 1994 > Instituto Guillem Colom Casasnovas (Sóller, Mallorca): **BUP** and **COU** (Spanish equivalent to the English **GCSEs** and **A-levels**); **Universidad de las Islas Baleares** (University of the Balearic Islands): **Selectividad (Spanish post A-Level examinations)** required for studying at a Spanish university).

WORK EXPERIENCE

January 2006 to present **Copywriter (Marketing/Advertising):**

-WORLD WRITERS (London), EN>ES: successful completion of the agency's copywriting test. Proofreading and transcreation for chewing gum advertisements and Grand Prix dinner menus.

-TRANSPERFECT TRANSLATIONS (New York), EN>ES: completion of the Transperfect Linguist Certification Program, which certifies me as a Transperfect approved linguistic expert for Copywriting in the fields of Marketing and Advertising.

-TRANSPERFECT TRANSLATIONS (New York, Honolulu, London and Barcelona), EN>ES: I have worked on **advertising and marketing copy** projects for phone, insurance and leading car rental companies, banks, aircraft manufacturers, energy efficiency, prevention of wildfires, retirement savings plans, pharmaceuticals, supermarket and fast-food chains, soft drinks, alcoholic beverages, a premium rum label, real estate, world-famous hotels, current affairs, sports brands, the world's largest retailer, TV and radio scripts for advertisements and advertising campaigns, DVD covers (sport, entertainment and science fiction thrillers) and educational material for children, amongst others.

-HAY FESTIVAL CARTAGENA (Colombia), EN>ES and ES>EN: ads for the 2007 Hay Festival Cartagena.

-EXCELLENCE GROUP LUXURY RESORTS (Palma de Mallorca), EN>ES: transcreation for the Excellence Playa Mujeres Resort and Spa's website.

-BERLITZ (Palma de Mallorca), EN>ES: promotional material for a supermarket chain.

1998 to present **Translator (EN>ES):**

-EDITORIAL BLUME (Barcelona): *Time Out New York* (1st edition, 2001) and *Time Out Shortlist Buenos Aires* (1st edition, 2010) travel guides, *Living Modern: The Sourcebook of Contemporary Interiors* (Richard Powers, text by Phyllis Richardson, Thames & Hudson, 2010), *200 Pasta Dishes* (Maria Ricci, Hamlyn, 2009), *200 Recipes for Kids* (Emma Jane Frost, Hamlyn, 2009) and *200 Healthy Feasts* (Jo McAuley, Hamlyn, 2012) cookbooks.

-BERLITZ (Palma de Mallorca): speech by Jaume Matas (President of the Government of the Balearic Islands) about the European Internet Marketing Fair in the Balearic Islands and translations for hotel chains, rural hotels, restaurants (menus and texts), travel agencies, real estate companies, wineries and supermarkets, amongst others.

-DR. STEPHEN PEARSON (Palma de Mallorca): translations about the Canary Islands (history, geography and monuments) and tourism texts (hotel industry).

-ADVANCE TRANSLATIONS (Madrid): letters, 'Regional Report, The National Technological Centre for Conserves and Nutrition (Murcia)', report for the boating industry.

-EXTRACONSULT BVBA (Brussels): food magazine about barbecues (published in March 2006).

-MUSEO DE SÓLLER-CASAL DE CULTURA (Sóller, Mallorca): 'A Life for Art' ("Una vida dedicada al arte"), article for museum art brochure.

-EXCELLENCE GROUP LUXURY RESORTS (Palma de Mallorca): texts for the Excellence Playa Mujeres Resort and Spa in Mexico.

-LINGO 24 (Aberdeen, Scotland): contract with translation agency, large volume translations for the hotel industry (four consecutive years).

-CAMPER shoes (Inca, Mallorca): 3rd 'TWS (The Walking Society) Magalog' catalogue.

-CORNERHOUSE CINEMAS (Manchester, UK): 10th ¡Viva! Spanish Film Festival.

-UNIVERSITY OF MANCHESTER (Department of Spanish and Portuguese): academic book review of *Mujeres novelistas en el panorama literario del siglo XX* for Dr. Shoshannah Holdom.

-HAY FESTIVAL (Lyndy Cooke, General Director and Cristina Fuentes, Project Director, of the festival organised by The Guardian-Hay Festival): texts for the Literature, Music and Art Festival Tertulia@Deia (Mallorca) and texts for the Hay Festival Cartagena (Colombia), Hay Festival Segovia (Spain), Hay Festival Alhambra (Granada, Spain) and the Bogotá 39 (Colombia) literary festival.

Translator (ES>EN):

-FESTIVALETTERATURA (Marella Paramatti; Italy): short story by Spanish writer Ana Prieto Nadal.

-BERLITZ (Palma de Mallorca): academic texts, hotel chains, airline companies, restaurants, museums and real estate companies, amongst others.

-DR. STEPHEN PEARSON (Palma de Mallorca): translations about healthy diets, massage beds, architecture and historical buildings, 'Tourism and Employment' in the EU, the Canary Islands (history, geography, monuments, etc), Ávila (monuments and places of interest), hotel services, a tourism fair in Mallorca, a volleyball club (for the Spanish volleyball federation), agrotourism, tourism (hotel industry), bicycle touring in Mallorca, customer loyalty programmes (hotel chain) and an infomercial about the Canary Islands.

-AIXERROTA 2000 S.L. (Biscay): documents for a company web page (information for users), property advertising websites and texts about bullfighting.

-BUSINESS LANGUAGE CENTRE (Gijón, Asturias): Atlantic Net European Project, URBACT European Programme (exchange of experiences in the area of sustainable urban development amongst European cities), 252 files with information about the culture, history and heritage of the city of Jerez, for the Town Council of Jerez (Cultur At project - European Project of the Atlantic Arc Cities).

-HAY FESTIVAL (Lyndy Cooke, General Director and Cristina Fuentes, Project Director, of the festival organised by The Guardian-Hay Festival): texts for the Literature, Music and Art Festival Tertulia@Deia and texts for the Hay Festival Cartagena (Colombia), Hay Festival Segovia (Spain), Hay Festival Alhambra (Granada, Spain) and Bogotá 39 literary festival.

-CORNERHOUSE CINEMAS (Manchester, UK): 10th ¡Viva! Spanish Film Festival.

-SUSANA CHILLIDA (University of Columbia, New York): Ph.D. thesis *Chillida, el arte y los sueños* about the making of the film bearing the same title and by the same author for Canal Plus. Both the thesis and the film examine the work of the author's father, the sculptor Eduardo Chillida.

Others:

-**Dec. 2004 – Jan. 2005, Collaborator:** EDITORIAL OCÉANO (publishing house; Barcelona): report for the updating of *Insight Guide Israel*.

-**Sept. 2000 – Jun. 2003, Spanish Language Lecturer:** UNIVERSITY OF MANCHESTER (UK): I taught students of the B.A. (Hons.) in Hispanic Studies (Department of Spanish and Portuguese) and the 'Languagewise' course (School of Modern Languages; language programme for non-specialist students).

-**Mar. – Apr. 2003, Interpreter and translator:** CORNERHOUSE CINEMAS (Manchester), ES>EN; EN>ES, 9th ¡Viva! Spanish Film Festival.

-**Nov. 2002, Teacher and coordinator:** UNIVERSITY OF MANCHESTER (Language Centre). I taught and coordinated sessions of Internet, television and computer assisted programs for language learning.

-**Jul. – Sept. 2001, Assistant translator and proofreader:** SARA RAPHAEL (translator), EN>ES: *Guía de Mallorca SOStenible* (a guide to an environmentally sustainable Mallorca; Palma de Mallorca: Todo Sostenible Ediciones, 2001).

-**Dec. 1999 – Jan. 2000, Proofreader:** SARA RAPHAEL (translator): *Le ventre de Julie*, film script. I proofread the Spanish translation of the French script.

-**Jul. – Sept. 1998, Translator and proofreader:** CANAL PLUS group (Madrid), EN>ES: texts specifying the contents of all sorts of television programmes. **Assistant researcher and updater:** INSIGHT GUIDES (London): *Insight Guide Mallorca & Ibiza, Menorca & Formentera* travel guide (published in 1999 by Insight Guides). I found and wrote up information about history, culture, places of interest and leisure activities. Assistant to Sara Raphael.

LANGUAGES: English and Spanish: native command (both written and spoken); Catalan: advanced level (both written and spoken).

IT: Dell Inspiron N5050 laptop; **software:** Windows 7; MS Office 2007; Wordfast Pro 3.1.1; **hardware:** Intel Core i5-2450M; 6144 MB memory; 1TB Serial ATA (5400RPM) hard drive; ADSL Internet Connection.

REFERENCES

* Carol Chuang, Transperfect Translations, Human Resources Generalist, 3 Park Ave., 39th Floor, New York, NY 10016. Tel: 00-1-212 689 5555. E-mail: cchuang@transperfect.com

* Lyndy Cooke, Producer, The Guardian Hay Festival, Hay Festival, The Drill Hall, 25 Lion St., Hay-on-Wye, HR3 5AD. Tel: 00-44-(0) 870 787 2848. E-mail: lyndy@hayfestival.com

* Dr. Sandra Truscott, The University of Manchester, Languagewise, Oxford Road, Manchester M13 9PL. Tel: 00-44-(0) 161 275 3305. E-mail: sandra.truscott@manchester.ac.uk